



Info PARENTS

MOT DE LA DIRECTION



Parents,

Nous sommes à la deuxième moitié de l'année scolaire et malgré le contexte particulier que nous vivons depuis presque une année, le rythme des activités d'apprentissages de nos élèves se poursuit correctement et nous obtenons de bons résultats sur presque tous les plans. Nous devons cette réussite à l'engagement et la résilience de tout le personnel, des élèves et aussi des parents.

Nous sommes en train de réfléchir sur la manière de mettre à partir du mois prochain certaines activités ponctuelles scolaires. C'est ainsi que nous allons organiser un mini carnaval au mois de mars. Le projet Artiste à l'école avec Alexis Normand va débiter à la fin du mois de mars et un autre projet de PassepArt est prévu pour la fin mai. Toutes ces activités s'inscrivent dans la promotion de la langue et de l'identité culturelle francophone et vont se réaliser dans le respect strict des mesures d'hygiène.

Malheureusement, ces activités se feront sans la présence des parents, mais envisageons comme toujours de les partager avec eux et le reste de la communauté à travers des photos et des vidéos.

Merci !

We are well into the second half of the school year and aside from the situation we are for a year now, we are on track with learning objectives and results are all good. We owe this success to the resilient staff, students and parents.

We have planned some activities for the month of March. We have organized a small Winter Carnival, a project with Alexis Normand through SkArts and another project to come in the following months through the PassepArt program. All these activities are to promote the French language and francophone culture and identity and will follow strict health guidelines.

Unfortunately, these activities will be at a school base only without the presence of parents but we do plan on taking lots of pictures and vidéos to share with parents and the community.

Thank you !

M. Massata Ndiaye

DANS CE NUMÉRO / IN THIS EDITION

Dates à retenir / Dates to remember .. 2	
Membres du CÉ / CSF....2	
Saint-Valentin3	
Formulaires / Forms3	
Projet Artists à l'école4	
Levée de fonds / Fundraiser5	
Chandail Rose / Pink Shirt Day6	
Google Traduction/ Translate.....7	
Scholastic7	
CÉ/CSF - réunions7	
Absences7	
Autobus /Bus.....7	
Coordonnées de l'école / School Information7	
COVID-19 Symptômes/ Symptoms.....8	
COVID-19 Règlements / Rules8	

ATTENTION

I welcome parents needing translation of any articles to use google translate APP available on cell phones or ipads/tablets.

Colette Pelchat

NOS VALEURS

**- RESPECT
- ENTRAIDE
- PLAISIR ET
JOIE !**

DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

13 au 21 février

- Semaine de relâche
- **Congé pour tous**

mercredi 24 février

- Journée du chandail **ROSE**
«Contre l'Intimidation»

1 au 31 mars

- Les Rendez-vous de la Francophonie
- **Le calendrier d'activités est à venir par courriel.**

vendredi 12 mars

- Journée de planification
- **Congé pour élèves**

vendredi 19 mars

- Bulletins - Maternelle à 8e année

mercredi 24 mars

- Carnaval d'hiver en après-midi

jeudi 25 mars

- Congrès ALEF/APEF
- **Congé pour élèves**

vendredi 26 mars

- Journée de perfectionnement
- **Congé pour élèves**

29-30 mars

- Première visite d'Alexis Normand

February 13 to February 21

- February Break
- **NO school**

Wednesday, February 24

- **PINK** Sweater Day
«Against Bullying»

March 1 to 31

- Les Rendez-vous de la Francophonie
- **Calendar of activities to follow by email.**

Friday, March 12

- Teacher Planning Day
- **NO school**

Friday, March 19

- Report Cards - Kindergarten to grade 8

Wednesday, March 24

- Winter Carnaval in the afternoon

Thursday, March 25

- ALEF/APEF Conference
- **NO school**

Friday, March 26

- Professional Development Day
- **NO school**

March 29 & 30

- Alexis Normand' First Visit

Luttons contre l'intimidation
Gentillesse et délicatesse



CONSEIL D'ÉCOLE NDV

N'hésitez pas d'appeler un membre de votre conseil d'école si vous avez des questions.
Do not hesitate to call a member of your «conseil d'école» if you have questions.

Cassandra Neufeld - 241-2136
Danièle Lebel - secrétaire -812-8852
Marc Hudon - président - 716-9123
Louise Dion - vice-présidente 767-2407 (communautaire)
Poste vacant d'un an
CSF - Monica Ferré - 767-2735



LA SAINT-VALENTIN AU ARBORFIELD SPECIAL CARE LODGE

À la demande du Arborfield Special Care Lodge, les élèves de l'école Notre-Dame-des-Vertus ont préparé des voeux de Saint-Valentin pour les résidents. Les élèves ont ardemment travaillé à la création de ces cartes et ce avec conviction qu'ils offraient une petite surprise pour des gens qui sont isolés en ce temps de pandémie. Ce rapprochement auprès de nos aînés si chers est très important. Ça prend tout un village pour élever un enfant et des gens de tous les âges aussi. C'est évident que nos élèves ont beaucoup joui d'offrir quelques mots d'affection aux résidents et au personnel au Arborfield Special Care Lodge. Nous leur souhaitons beaucoup de joie et peut-être il y aura une autre occasion ou activité à partager avec eux. Merci aux enseignants et le personnel de soutien de ce magnifique geste.

Students created cards for the residents at the Arborfield Special Care Home! A small act of kindness that put a smile on our cherished elders. Our students were touched to be able to give to others.



IMPORTANT

FORMULAIRES / FORMS

Obligatoire - Pour ceux et celles qui n'ont pas encore rempli et soumis le **formulaire médiatique d'élève** (prématernelle à la 12^e année), s.v.p. le remplir en ligne.

Mandatory - *For those who have not yet filled and submitted the **student media release form** for (pre-k to grade 12), please do so on line.*

OBLIGATOIRE / MANDATORY

<https://ecolefrancophone.com/fr/fam-eleves>

PROJET avec ALEXIS NORMAND - SK ARTS



Avez-vous un instrument à donner ou prêter ?

Do you have an instrument to give or lend?



Étape 1 - Sonder la communauté et les familles pour des dons / prêts d'instruments de musique. Le but est de s'assurer le moins de partage d'instruments possible. Pour tous dons, veuillez appeler l'école au 767-2209 et quelqu'un vous rencontrera à la porte d'entrée. Nous vous remercions de votre générosité car sans vous nous ne pourrions pas réaliser ce projet. Voici ce qu'il nous manque comme instruments.

Step 1 - Survey the community and families for donated / borrowed musical instruments.

Our objective is to make sure instruments are shared less as possible. For all donations, please call the school at 767-2209 and someone can meet you at the front entrance. We thank you for your generosity because without your support we would not be able to do this project. Here are the instruments we are looking for.

2-3 guitares

- guitares acoustiques, de préférence, des guitares dans lesquelles on peut brancher un câble 1/4» («quarter-inch cable pick-up»)

3-4 claviers électriques (electric keyboards)

- + 2 bancs de piano (bench) + 2 pédales de sustain + 2 pieds de clavier («keyboard stands»)

2-3 batteries (drum sets)

- 2 grosses caisses («kick drum»),
- 2 pédales de grosses caisses («kick drum pedal»),
- 2 toms (aussi appelé «toms» en anglais),
- 2 caisses claires («snare drum»),
- 2 charlestons («high hat cymbals»),
- 2 cymbales crash ou ride (même chose en Anglais)
- 2 thrones (c'est-à-dire, un banc pour le batteur - «drummer thrones»).
- les pieds pour tous les morceaux («hardware»)

1-2 basse électriques (et 3 amplificateurs de basse)



À venir au printemps 2021



REGARDE ÇA!

CHECK THIS OUT!

Coming Spring 2021



Grâce au travail de notre conseil d'école, notre nouvelle cour de récréation scolaire devrait être installée au printemps 2021. Le conseil d'école recueillera des fonds pour aider à payer la nouvelle structure de jeux. Veuillez soutenir ce projet en participant à la collecte de fonds!

Thanks to the work of our school council, our new school playground is set to be installed in the spring of 2021. The school council will be fundraising to help pay for the playground. Please support this project by participating in the fundraising!



JOURNÉE DU CHANDAIL ROSE PINK SHIRT DAY



LES ÉLÈVES S’AFFIRMENT CONTRE L’INTIMIDATION !

Les élèves de l'école Notre-Dame-des-Vertus ont souligné la journée du chandail rose pour marquer une fois de plus le rejet de l'intimidation dans toutes ses formes. Une panoplie d'activités a été organisée dans les différentes classes. **Tous les élèves veulent un environnement saint, sécuritaire et inclusif.**

STUDENTS STAND AGAINST BULLYING !

École Notre-Dame-des-Vertus students were proud to observe Pink Sweater Day asserting their rejection of bullying of all forms. Teachers organized activities in each class to mark the day. **Students want a safe, secure, and inclusive environment.**



GOOGLE TRADUCTION/TRANSLATE



Nous avons découvert l'application « Google Traduction » ! Nous la recommandons à tous les parents afin de faciliter la communication de l'école. Cette application traduit instantanément un document en utilisant la caméra de votre téléphone cellulaire.

We discovered this Application «Google Translate» ! We recommend it to all parents to help facilitate communication from school. This application instantly translates a document using the camera on your phone.

SCHOLASTIC



Besoin d'un cadeau? Un livre est un excellent choix!
Need a gift idea? A book makes an excellent gift!

Voici le **scan QR** pour les feuillets Club de Lecture.

*Here is the **QR Code** to Reading Club flyers.*

S'il vous plaît utiliser le code de classe /

Please use the class code - **RC234555**.

INFORMATION

IMPORTANT !

ABSENCES

***Veillez s'il vous plaît
appeler l'école
si votre enfant sera absent.***

***Please call the school
to inform us of your
child's absence.***

AUTOBUS / BUS

***Pour votre information:
For your information:***

*Colette Marchildon
1-306-886-7546*

*Floyd Price
1-306-768-7960*

*Marla Kay
1-306-646-7621*

RÉUNIONS DU CÉ NDV ET DU CSF

CÉ NDV

***Prochaine réunion
jeudi 4 mars 2021
19 h***

CSF

***30 avril 2021
13 h vidéoconférence***

École Notre-Dame-des-Vertus

650 - 2^e rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0 Tél. 306-767-2209 Fax 306-767-2215
courriel / email - ndv@cefsk.ca site web/ Website - notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com

COVID-19 SYMPTÔMES / SYMPTOMS

Symptômes

Les signes courants comprennent des symptômes respiratoires: fièvre, toux, essoufflement et difficultés respiratoires.

Symptoms

Common signs include respiratory symptoms: fever, cough, shortness of breath and breathing difficulties.

RÈGLES DE SÉCURITÉ / SECURITY RULES

mise à jour le 27 novembre 2020

Ces règles concernent la sécurité des usagers et toutes les personnes et organismes qui utilisent les locaux du CÉF. Tous ont, à cet égard, une responsabilité collective. Ainsi, le personnel du CÉF, les élèves, les Centres éducatifs de la Petite Enfance (CÉPE), les organismes communautaires qui occupent des locaux, les personnes ou organismes qui louent à court terme les espaces, ainsi que les parents des élèves sont visés par les règles suivantes :

1. Les mesures d'hygiène et de salubrité sont en vigueur dans tous les établissements ou espaces communautaires du CÉF.
2. Tous doivent respecter les consignes sanitaires en vigueur en contexte de pandémie en tout temps. Ces directives sont précisées dans le « Plan d'intervention en cas de pandémie » en vigueur au CÉF.
3. Le CÉF demande à ce que tous les membres de son personnel portent un masque de protection.
4. Le CÉF demande à tous ceux qui utilisent et fréquentent les locaux du CÉF de porter un masque de protection.

5. Le port d'un masque de protection est **obligatoire pour tous les élèves de la prématernelle à la 12^e année à l'école et dans l'autobus**. Les parents seront invités à faire l'acquisition de masques pour leur enfant et devront s'assurer qu'ils soient remplacés/lavés régulièrement.

6. Le masque permettant de voir la bouche de la personne n'est pas recommandé dans le cadre des activités du CÉF.

7. Des terminaux de contrôle de température corporelle sont installés dans chaque école et aux bureaux. La température des élèves et des membres du personnel sera prise avant l'accès aux écoles et aux bureaux du CÉF.

As CÉF progressively allows access to its premises, offices and schools, specific rules will apply, and everyone will be responsible for their implementation. These rules relate to the safety of users and all individuals and organizations that use CÉF's premises. Everyone bears collective responsibility in this regard. Therefore, CÉF staff, students, Early Childhood Education Centres (ECEC / CÉPE), community organizations that occupy the premises, individuals or organizations that rent space temporarily, and parents of students are subject to the following rules:

1. *Hygiene and safety measures are in place in all CÉF facilities or community spaces.*
2. *Everyone must comply at all times with applicable health guidelines in the context of a pandemic. These guidelines are outlined in the "Pandemic Response Plan" in effect at CÉF.*
3. *CÉF requires that all staff members wear a protective mask.*
4. *CÉF asks all those who use and visit CÉF premises wear a protective mask.*

5. *Wearing a protective mask is **mandatory for prekindergarten to 12 students at school and on the bus**. Parents will be encouraged to purchase masks for their child and will need to ensure that they are replaced / washed regularly.*

6. *The use of a mask which makes one's mouth visible is not recommended in the context of CÉF activities.*

7. *Body temperature monitoring terminals are installed in each school and in the offices. The temperature of students and staff will be taken before entering schools and CÉF.*